



CHS Lê Ngọc Hân và Dâu Nguyễn Đình Chiêu



Nữ, Hương, Trung, Liên, Thái, Sỹ

**Thư Mời Họp bầu lại Ban Chấp Hành  
Hội AH Nguyễn Đình Chiêu-Lê Ngọc Hân  
Mỹ Tho tại CA, USA  
Ngày 5 tháng 6 năm 2005**

Thầy Trần Quang Minh đã từ nhiệm chức Hội Trưởng, nên tạm thời Phó Hội Trưởng Ngoại Vụ Ngô Ngọc Vinh cho mượn đỡ đôi vai anh để vác chiếc ngà voi Thầy Minh để lại, với sự góp sức của toàn Ban Cố Vấn và Ban Chấp Hành cũ, trong thời gian chờ đợi bầu lại BCH mới. Kính và thân mời quý vị Giáo Sư, các CHS của tất cả các thập niên từ hai trường ĐNC-LNH khắp nơi về Orange County, California ngày 5 tháng 6, 2005 để ứng cử và bầu cử lại BCH nhiệm kỳ 2006-2008.

**Xin trả lời ASAP, hạn chót là ngày 15 tháng 4, 2005 để tiện việc sắp xếp.**

**Buổi họp dự định tổ chức tại một nhà hàng Buffet, do BCH xuất quỹ đài thọ.**



# Sưu Tâm

**Go for it**

We are all unique individuals. Don't try to get your friends to conform to your ideals. Support them in pursuing their interests, no matter how weird they seem to you. Everyone has dreams, dreams that are unique to that person only. Support and encourage your friends to follow their dreams. Tell them to "go for it"

***Minh ủng hộ bạn***

*Mỗi người đều có nét đặc biệt riêng. Đừng bắt ép ai đó phải theo ý kiến duy nhất của bạn. Hãy ủng hộ họ làm theo quyết định và theo con đường của họ chọn, cho dù điều đó cảm thấy rất kỳ lạ đối với bạn. Tất cả mọi người đều có ước mơ riêng của bản thân, ước mơ mà chỉ quan trọng đối với chính bản thân họ. Hãy ủng hộ và khuyến khích bạn của bạn đi theo và cố gắng đạt được ước mơ đó. Hãy nói với họ "Minh ủng hộ bạn hai tay hai chân"*

(Xuân Trang sưu tầm và dịch lại từ internet)

# Sự biến đổi trong văn hoá

## Sự biến đổi trong văn hoá

### Việt Nam

### Việt Nam

Văn hóa Việt Nam không tránh được những định luật thay đổi tự nhiên theo thời gian và không gian. Từ trước thời Bắc Thuộc cho đến cuối thế kỷ XX nền văn hóa Việt Nam đã có nhiều thay đổi theo thời gian. Một số những tập tục xưa được ghi chép trong sách sử bây giờ không còn tồn tại nữa, hoặc chỉ còn sót lại trong các thế hệ trước đây ở một ít vùng quê xa xôi mà thôi như tục xăm mình, ăn trầu, nhuộm răng chẳng hạn. Ngược lại có những thói quen mới chỉ xuất hiện gần đây chớ không có trong xã hội xưa như thói quen uống cà phê buổi sáng hay bắt tay khi chào nhau. Tư tưởng, khoa học kỹ thuật thay đổi nhiều từ khi có công cuộc đô hộ của người Pháp hồi cuối thế kỷ XIX. Trong quá trình bành trướng lãnh thổ từ miền Bắc vào miền Nam nền văn hóa Việt Nam cũng có nhiều thay đổi theo không gian, theo môi trường sinh sống, từ thức ăn, quần áo, đến cách phát âm tiếng Việt, lànга mạc, tôn giáo, tín ngưỡng, nghệ thuật, tâm lý, tư tưởng v...v....

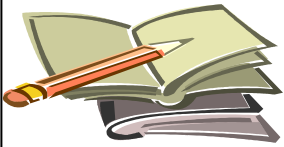


Về thức ăn chẳng hạn. Người Bắc có bún chả trong khi người Nam thì có bún thịt nướng. Tuy cả hai thứ đều dùng những mẫu số chung là bún, thịt nướng, rau sống và nước mắm, chỉ khác nhau ở phần sắp xếp trình bày. Người Bắc thì để chung thịt nướng vào trong chén với nước mắm, còn bún với rau thì để riêng cho khách hàng tùy nghi, trong khi người Nam để chung tất cả các thứ vào trong cái tô với một chén nước mắm để riêng để khách hàng tùy nghi chan vào. Nếu lấy bún với nước lèo làm mẫu số chung thì ta có bún thang, bún riêu, bún ốc của người Bắc, bún bò Huế của người Trung, và bún mắm với bún nước lèo của người Nam. Nước lèo là tiếng Nam trong khi nước dùng là tiếng Bắc, tuy hai tiếng chỉ cùng một thứ nước dùng cho các

loại bún nói trên. Cách ăn mặc cũng có chỗ khác nhau từ chiếc áo tứ thân của người Bắc đến chiếc áo bà ba của người Nam. Đàn ông miền Nam theo Tây sớm hơn trong khi nhiều người đàn ông miền Bắc vẫn còn mặc áo dài theo xưa.

Về phương diện ngôn ngữ tuy cả ba miền đều sử dụng một thứ ngôn ngữ chung như nhau nhưng trên phần lớn ngữ vựng thông dụng cho cả ba miền còn có những tiếng địa phương đặc biệt chỉ xài cho một vùng hay một địa phương nào đó thôi. Có khi cùng một từ ngữ nhưng ý nghĩa lại khác nhau tùy theo miền. Cái hòm đối với người miền Nam là cái hàng để tẩm liệm người chết trong khi người Bắc dùng chữ đó với ý nghĩa của cái rương đựng đồ dùng của người miền Nam. Củ sắn của người Bắc là củ khoai mì của người Nam. những tiếng xưng hô trong gia đình họ hàng cũng có chỗ khác biệt. Tiếng cô, chú, bác giữa người Nam và người Bắc rất khác nhau cũng như những tiếng đi dượng thì chỉ có người miền Nam và một số người miền Trung dùng đến. Khác biệt rõ ràng nhất là cách phát âm tiếng Việt của mỗi vùng, mỗi địa phương. Người miền Bắc phát âm đủ cả năm dấu, nhất là phân biệt được rõ ràng dấu hỏi và dấu ngã, phân biệt được phụ âm t và c ở cuối chữ (như phát và phác, phứt và phúc...) nhưng lại không phân biệt được hai phụ âm tr và ch (trân châu và chân trâu chẳng hạn). Phần đông người miền Nam đều phân biệt được các phụ âm tr và ch nhưng không phân biệt hỏi ngã và các phụ âm t và c ở cuối chữ. Đối với người bình dân miền Nam thì người Huế phát âm các dấu sắc hỏi ngã đều như dấu nặng, và người Quảng Nam/Quảng Ngãi thì phát âm những nguyên âm a như ơ và ơ như ô.

*(Trích bài Những biến đổi trong văn hóa Việt Nam, của GS Nguyễn Thanh Liêm, trong Tập San Nghiên cứu Văn Hóa Đông Nai-Cửu Long, số 1, Tủ Quán Lê Văn Duyệt Foundation ấn hành, giá bán 8 mỹ kim).*



### Anh Phùng Văn Bá (Florida)

Đọc DS 03, 04 và các bản tin, tôi rất thích thú và xúc động, cảm thấy được gần gũi trường xưa, thầy cô và bạn bè cũ cùng sống lại những hồi ức tưởng như đã quên hoặc không bao giờ được nghe ai nhắc lại.

BCH cũng có cùng nỗi xúc động khi đọc thư anh kèm theo ngân phiếu ủng hộ và còn giới thiệu thêm hội viên mới (không quên kèm thêm niên liễm, chi phí...). BCH đã gửi BT và DS 2004 đến BS Phùng T. Thọ ở GA và Phùng Vũ An ở Úc Châu. Mong rằng vòng tay cứ được nối dài thêm mãi...Cám ơn Anh rất nhiều.

### Anh Trần Kim Diệp (France)

Lại thêm một lần miệng mỉm cười mà nước mắt rưng rưng khi nghe anh bảo :” Tôi rất vui vì đã có được 3 quyển DS 2000, 2003, 2004 để làm của gia bảo...”.

BCH rất tiếc đã không còn DS 97 và 99 để gửi biếu Thầy cho trọn bộ. Cám ơn Thầy đã gửi niên liễm ủng hộ Hội đều đặn. Chuyện thật gần gũi của Thầy xin để dành đăng vào BT kỳ tới.

### Ni sư Tuệ Đăng (Đăng Thị Phú Quý)

đang xúc tiến xây chùa Vĩnh Phong tại Thủ Thừa, Long An, Việt Nam và kêu gọi lòng phát tâm cúng dường của Thầy Cô cùng các bạn ở khắp mọi nơi. Được biết Cô Tuệ Đăng là một CHS xuất sắc của trường LNH Mỹ Tho, thập niên 60. Cô quy y Tam Bảo và xuất gia sau khi tốt nghiệp Trung học, suốt hơn 30 năm qua cô đã nương cửa Phật đào tạo cho nhiều ni sư trẻ và dịch một số tài liệu có giá trị cho Phật giáo.

BCH mong được sự đóng góp công sức, một người một viên gạch cho chùa Vĩnh Phong sớm hoàn thành. Xin gửi về địa chỉ của Hội AH và ghi rõ quỹ Xây Chùa Vĩnh Phong.

### Thầy Phạm Nguyên Chu (Texas):

Thầy Trần Quang Minh đã nhận được hình Thầy chụp hôm Đại Hội 8/8. BCH xin cám ơn Thầy đã đại diện cho Hội AH NĐC-LNH California đến phân ưu cùng gia đình Thầy Bùi Xuân Đính và gửi

giúp giùm Hội số tiền 100 dollars vào quỹ ủng hộ MD Anderson Hospital (nơi Thầy Đính đã nằm điều trị) theo như lời trăng trối của Thầy Đính. BCH cũng đã gửi DS 2004 đến Thầy. Cám ơn Thầy rất nhiều đã ủng hộ vào quỹ sinh hoạt.

Sau cùng BCH xin được trả lời Chị Nguyễn Thị Thuỷ, Canada, nói riêng và trả lời chung cho tất cả các Anh Chị và các bạn mới, hỏi về thể lệ xin gia nhập Hội Ái Hữu NĐC & LNH Mỹ Tho:

Hội AH của chúng ta là một Hội của tình thân nên thể lệ gia nhập Hội rất giản dị là chỉ cần còn chút tình cảm cho trường cũ, bạn xưa, gửi về địa chỉ liên lạc của Hội trên đầu BT tên họ, địa chỉ, số phone của các anh chị và các bạn, và địa chỉ e-mail nếu có. BCH sẽ gửi những BT định kỳ 3 tháng 1 lần hoặc DS nếu có ấn hành, đến tất cả. Còn sự đóng góp ủng hộ là tùy tâm ngoài niên liễm hàng năm 20 dollars để giúp chi phí ấn loát và bưu phí.

Xin được nhắc thêm là những Hội viên có địa chỉ email, BCH sẽ gửi mỗi BT qua internet để quý vị nhận được nhanh hơn, xem hình ảnh màu đẹp hơn và đồng thời cũng để Hội chúng ta tiết kiệm được bưu phí.

Hội AH vừa được một Hội viên mới ở San Diego, anh Trần Anh Tuấn, CHS NĐC niên khóa 69-75 hứa sẽ nối thêm vòng tay cho Hội với các anh chị thập niên 70 để Hội có thêm những gương mặt trẻ.

BCH hy vọng sẽ nhận được sự đóng góp quý báu về bài vở, ý kiến xây dựng, cũng như sẵn sàng tham gia vào BCH vào kỳ bầu cử năm 2005. Thành thật cám ơn Anh Tuấn.

Ngoài các thư trả lời trên đây, BCH còn nhận được một số thư khác với đầy những lời lẽ thân tình, ngợi khen, khích lệ...BCH rất tiếc không thể trả lời riêng cho từng thư vì khuôn khổ BT có hạn, nhưng xin được đón nhận tất cả với lòng tri ân chân thành.

Xin nhắc tin những Hội viên có địa chỉ mới khoảng 6 tháng trở lại, vui lòng gửi về Hội để cập nhật hoá. DS 2004 và BT 33 có một số bị trả về, BCH rất tiếc về điều này.

**Thư Tình Nghĩa**

**Quỹ Sinh Hoạt**

BCH nhận được niên liễm và tiền ủng hộ Quỹ Sinh Hoạt từ các Giáo Sư và anh chị CHS sau đây. Thành thật cảm ơn tất cả.

**Từ California:**

Cô Huỳnh Thị Ngọc Hường (Irvine)	50
Cô Diệp Xuân Lai (Sacramento)	20
Nguyễn Văn Tân (Fresno)	20
Lê Thu Cúc (Torrance)	20
Trang Thị Huệ (San Jose)	30
Nguyễn Hữu Quyền (San Diego)	20
Cao Thị Đạt (Long Beach)	40

(xin cáo lỗi riêng với chị Đạt đã sơ sót trong BT 33)

**Từ các nơi khác:**

Co^ Đặng Vũ T. Quy (Canada)	30
GS Phạm Nguyên Chu (Texas)	60
Lâm Chánh Lý (Florida)	300
Lâm Thị Hóa (Canada)	50
Đặng Văn Lực (Florida)	30
Huỳnh Công Thanh (Canada)	20
Huỳnh Vũ Phong (Washington)	30
Lưu Bá Tòng (Arizona)	50
Lê Văn Trí (MO)	20
Lý T. Nguyệt Cúc (Maryland)	40
Nguyễn Thanh Long (Virginia)	20
Phùng Văn Bá (Florida)	100
Phùng thị Thọ (Georgia)	50
Phùng Vũ An (Australia)	50
Trần Thanh Giang (Las Vegas)	20
Trần Văn Tấn (Texas)	100
Trần Kim Diệp (France)	20

**Quảng Cáo Đặc San 2004**

Huỳnh Thiên Tài (San Diego)	100
5 bàn ăn đặt dư, nhượng lại cho Hội Tin Lành	650

**Báo cáo của Thủ Quy**

**1/ Tồn quỹ tháng 8, 2004: \$7,277.00**

a. Thu: \$1,940 (niên liễm, quảng cáo, ủng hộ).

b. Chi: \$1,683 (BT 33, bưu phí gửi ĐS, lệ phí state, giúp Hội Tin Lành...)

**2/ Tồn quỹ tháng 11, 2004: \$7,530.00**



1/ Thành thật cảm ơn GS Hoàng Phùng Miên đã gửi tặng Hội AH quyển MẮN TIẾP THẦN ĐỒNG do Việt Chi Tùng Thư xuất bản. Sách gồm những đoản truyện kể về sự đối đáp cùng ứng xử linh hoạt của các danh nhân như Cao Bá Quát, Nguyễn Khuyến, Hồ Xuân Hương rất thú vị. Xin được giới thiệu cùng Thầy Cô và bạn hữu. ĐT liên lạc 714-484-2978 hay 714-234-9200 (cell)

2/ Đồng thời Dòng Việt số 16 phát hành mùa Hạ 2004 cũng đã gửi tặng Hội AH quyển TUYỂN TẬP PHÊ BÌNH Đoạn Trường Tân Thanh (Tập II). Đây là quyển tài liệu quý giá cho những ai muốn nghiên cứu về tác phẩm bất hủ của Tố Như Tiên Sinh. ĐT 714-842-7589 hay email SEACEAEF@socal.rr.com

3/ Tả Quân Lê Văn Duyệt Foundation cũng vừa ấn hành Tập San Nghiên Cứu Văn Hóa Đồng Nai-Cửu Long số 1. Ban Biên Tập kêu gọi sự đóng góp bài vở, tài chánh và xin ý kiến về đền thờ Đức Tả Quân Lê Văn Duyệt và Trung Tâm Sinh Hoạt Văn Hóa Đồng Nai-Cửu Long. Liên lạc quý Ông: GS. Nguyễn Thanh Liêm, 714-775-1522 Ông Châu Văn Đễ, 714- 588-9598

**Tin từ Việt Nam:** Thầy Lê Trọng Thủy phải vào bệnh viện vì bị hôn mê vào cuối tháng 9 vừa qua. Hiện nay Thầy đã về nhà tiếp tục điều trị, nhưng tình trạng sức khỏe của Thầy không được khả quan lắm. Chúng ta cùng nhau cầu nguyện cho Thầy sớm bình phục.

**Tin Buồn:** Cô Ninh, phu nhân Thầy Nguyễn An Ninh, đã qua đời vào cuối tháng 8/04, Hội AH NĐC-LNH xin chia buồn cùng tang quyến với nỗi mất mát lớn lao này, khi Thầy Cô đều lần lượt ra đi.